

**DOHODA O GRANTE pre:**

**projekt s viacerými prijímateľmi v rámci programu ERASMUS+**

**ČÍSLO DOHODY – 2022-1-SK02-KA152-YOU-000066760**

Táto dohoda (ďalej len „dohoda“) sa uzatvára medzi týmito zmluvnými stranami:

na jednej strane

**Národnou agentúrou**

NIVAM – Národný inštitút vzdelávania a mládeže

Národná agentúra programu EÚ Erasmus+ pre oblasť mládeže a športu

Príspevková organizácia

IČO: 00164348

Ševčenkova 11, 850 05 Bratislava, Slovenská republika

IČ DPH: SK2020798714,

ktorú riadne zastupuje na účely podpisu tejto dohody generálny riaditeľ, prof. PaedDr. Ivan Pavlov, PhD.

**a**

na strane druhej

**koordinátorom**

Centrum voľného času

Rozpočtová organizácia

IČO: 00188131

Farbiarska 35, 064 01 Stará Ľubovňa

Číslo OID: E10023069,

ktorého riadne zastupuje na účely podpisu tejto dohody štatutárna zástupkyňa, Marta Hanečáková

a ďalšími prijímateľmi uvedenými v prílohe II, ktorí sú na účely podpisu tejto dohody riadne zastúpení koordinátorom na základe splnomocnenia, resp. splnomocnení zahrnutých v prílohe V.

Pokiaľ nie je uvedené inak, pod pojmom „prijímateľ“ a „prijímateľa“ sa rozumie aj koordinátor.

Uvedené zmluvné strany

### SA DOHODLI

na osobitných podmienkach (ďalej len „osobitné podmienky“) a týchto prílohách:

Príloha I Všeobecné podmienky

Príloha II Opis projektu; odhadovaný rozpočet projektu; zoznam iných prijímateľov

Príloha III Finančné a zmluvné pravidlá

Príloha IV Uplatňované sadzby

Príloha V Splnomocnenie, resp. splnomocnenia koordinátora zo strany ďalšieho prijímateľa, resp. prijímateľov

Príloha VI Vzory dohôd, ktoré sa majú používať medzi prijímateľmi a účastníkmi, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť dohody.

Ustanovenia časti „Osobitné podmienky“ v dohode majú prednosť pred jej prílohami.

Ustanovenia prílohy I „Všeobecné podmienky“ sú nadradené ustanoveniam ostatných príloh.

Ustanovenia prílohy III majú prednosť pred ustanoveniami príloh II, IV, a VI.

V prílohe II je časť o odhadovanom rozpočte nadradená časti venovanej opisu projektu.

## OSOBITNÉ PODMIENKY

### Obsah

ČLÁNOK I.1 – PREDMET DOHODY .....	5
ČLÁNOK I.2 – NADOBUĎNUTIE PLATNOSTI A OBDOBIE VYKONÁVANIA DOHODY .....	5
ČLÁNOK I.3 – MAXIMÁLNA VÝŠKA A FORMA GRANTU.....	5
ČLÁNOK I.4 – USTANOVENIA O PODÁVANÍ SPRÁV A PLATBÁCH .....	6
I.4.1. Povinné platby .....	6
I.4.2. Platba (-y) v rámci predbežného financovania .....	6
I.4.3. Podávanie správ, žiadosti o platby v rámci predbežného financovania a priebežné správy .....	6
I.4.4. Záverečná správa a žiadosť o platbu zostatku .....	6
I.4.5. Platba zostatku .....	7
I.4.6. Oznamovanie splatných súm .....	7
I.4.7. Platby prevádzané prijímateľovi a úrok z omeškania.....	7
I.4.8. Platby vykonané koordinátorom v prospech ďalších prijímateľov.....	8
I.4.9. Mena platieb.....	8
I.4.10. Mena pre žiadosti o platby a prepočet na eurá.....	8
I.4.11. Jazyk žiadostí o platby a správ.....	9
I.4.12. Dátum platby.....	9
I.4.13. Náklady na prevody platieb .....	9
ČLÁNOK I.5 – BANKOVÝ ÚČET NA PLATBY.....	9
ČLÁNOK I.6 – PREVÁDZKOVATEĽ A KONTAKTNÉ ÚDAJE ZMLUVNÝCH STRÁN .....	10
I.6.1. Prevádzkovateľ .....	10
I.6.2. Kontaktné údaje národnej agentúry .....	10
I.6.3. Kontaktné údaje prijímateľov .....	10
ČLÁNOK I.7 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIE O SPRACÚVANÍ OSOBNÝCH ÚDAJOV PRIJÍMATEĽOM .....	10
I.7.1. Oznamovacie povinnosti.....	10
I.7.2. Informovanie účastníkov o spracúvaní ich osobných údajov .....	11
ČLÁNOK I.8 – OCHRANA A BEZPEČNOSŤ ÚČASTNÍKOV.....	11

ČLÁNOK I.9 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O UŽ EXISTUJÚCICH PRÁVACH A VYUŽÍVANÍ VÝSLEDKOV (VRÁTANE PRÁV DUŠEVNÉHO A PRIEMYSELNÉHO VLASTNÍCTVA) .....	11
ČLÁNOK I.10 – POUŽÍVANIE IT NÁSTROJOV .....	12
I.10.1. Nástroje programu Erasmus+ na podávanie správ a riadenie .....	12
I.10.2. Platforma pre výsledky projektov programu Erasmus+ .....	12
ČLÁNOK I.11 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O VYUŽÍVANÍ SUBDODÁVATEĽOV .....	12
ČLÁNOK I.12 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O VIDITEĽNOSTI FINANCOVANIA ZO STRANY ÚNIE.....	12
ČLÁNOK I.13 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O PODPORE ÚČASTNÍKOV .....	13
ČLÁNOK I.14 – POSKYTOVANIE PODPORY INKLÚZIE PRE ÚČASTNÍKOV S NEDOSTATKOM PRÍLEŽITOSTÍ.....	13
ČLÁNOK I.15 – OSOBITNÉ USTANOVENIA O PRESUNOCH ROZPOČTOVÝCH PROSTRIEDKOV .....	13
ČLÁNOK I.16 – MONITOROVANIE A HODNOTENIE.....	14
ČLÁNOK I.17 – OSOBITNÉ USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA FINANČNEJ ZODPOVEDNOSTI ZA VRÁTENIE VYPLATENÝCH PROSTRIEDKOV .....	14
ČLÁNOK I.18 – CERTIFIKÁT YOUTHPASS.....	14
ČLÁNOK I.19 – ŠPECIFICKÉ ODCHÝLKY OD PRÍLOHY I „VŠEOBECNÉ PODMIENKY“ .....	15

## ČLÁNOK I.1 – PREDMET DOHODY

*I.1.1.* Národná agentúra sa rozhodla udeliť grant v súlade s podmienkami stanovenými v Osobitných podmienkach, vo Všeobecných podmienkach a s podmienkami uvedenými v ďalších prílohách k tejto dohode na projekt s názvom **Žily našich krajín** (ďalej len „projekt“) v rámci programu Erasmus+, Kľúčová akcia 1: Vzdelávacia mobilita jednotlivcov, ako sa uvádza v prílohe II.

*I.1.2.* Podpisom dohody prijímatelia grant prijímajú a súhlasia s realizáciou projektu na vlastnú zodpovednosť.

## ČLÁNOK I.2 – NADOBUDNUTIE PLATNOSTI A OBDOBIE VYKONÁVANIA DOHODY

*I.2.1.* Dohoda nadobudne platnosť v deň jej podpisu poslednou zo zmluvných strán a účinnosť deň nasledujúci po jej zverejnení v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky podľa ust. § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších právnych predpisov v spojení s ust. § 5a zákona č. 211/2000Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

*I.2.2.* Projekt trvá **15 mesiacov** od 01. 06. 2022 do 31. 08. 2023.

## ČLÁNOK I.3 – MAXIMÁLNA VÝŠKA A FORMA GRANTU

*I.3.1.* Maximálna výška grantu je **8 900,00 EUR**.

*I.3.2.* Vzhľadom na odhadovaný rozpočet uvedený v prílohe II, ako aj na oprávnené náklady a finančné pravidlá uvedené v prílohe III má grant formu náhrady oprávnených nákladov na akciu („refundácia oprávnených nákladov“), ktoré:

- i) skutočne vznikli („refundácia skutočných nákladov“) v súvislosti s dodatočnými nákladmi spojenými s podporou inklúzie pre účastníkov a s mimoriadnymi nákladmi na základe sadzieb uvedených v prílohe III;
- ii) boli vykázané na základe jednotkových nákladov uvedených v prílohe IV („refundácia jednotkových nákladov“) pre kategórie nákladov uvedené v tej istej prílohe.

## ČLÁNOK I.4 – USTANOVENIA O PODÁVANÍ SPRÁV A PLATBÁCH

### ***I.4.1. Povinné platby***

Národná agentúra musí koordinátorovi vyplatiť:

- prvú platbu v rámci predbežného financovania;
- ďalšiu platbu, resp. platby v rámci predbežného financovania, na základe žiadosti o ďalšie predbežné financovanie podľa článku I.4.3;
- jednu platbu zostatku na základe žiadosti o platbu zostatku podľa článku I.4.4.

### ***I.4.2. Platba (-y) v rámci predbežného financovania***

Cieľom predbežného financovania je poskytnúť prijímateľom počiatočné finančné prostriedky. Prostriedky vyplatené v rámci predbežného financovania zostávajú až do vykonania platby zostatku majetkom národnej agentúry.

Národná agentúra musí koordinátorovi previesť platbu v rámci predbežného financovania vo výške 7 120,00 EUR do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti dohody, ktorá zodpovedá 80 % maximálnej výšky grantu uvedenej v článku I.3.1, okrem prípadu, keď sa uplatňuje článok II.24.

### ***I.4.3. Podávanie správ, žiadosti o platby v rámci predbežného financovania a priebežné správy***

Neuplatňuje sa.

### ***I.4.4. Záverečná správa a žiadosť o platbu zostatku***

Koordinátor musí do 60 kalendárnych dní po dátume ukončenia projektu uvedenom v článku I.2.2 predložiť záverečnú správu o realizácii projektu a v relevantnom prípade musí nahráť všetky výsledky projektu na platformu pre výsledky projektov Erasmus+, ako sa uvádza v článku I.10. Táto správa musí obsahovať informácie, ktoré sú nevyhnutné na odôvodnenie príspevku požadovaného na základe jednotkových príspevkov, ak má grant formu refundácie jednotkových príspevkov, alebo oprávnených nákladov, ktoré skutočne vznikli v súlade s prílohou III.

Záverečná správa sa považuje za žiadosť koordinátora o platbu zostatku grantu.

Koordinátor musí potvrdiť, že informácie uvedené v žiadosti o platbu zostatku sú úplné, spoľahlivé a pravdivé. Takisto musí potvrdiť, že vzniknuté náklady možno podľa dohody

považovať za oprávnené a že žiadosť o platbu je podložená primeranými podpornými dokladmi, ktoré sa môžu predložiť pri kontrolách alebo auditoch podľa článku II.27.

#### ***I.4.5. Platba zostatku***

Platba zostatku slúži na refundáciu alebo pokrytie zvyšnej časti oprávnených nákladov, ktoré koordinátorovi vznikli pri realizácii projektu.

Výšku sumy splatnej ako zostatok vypočíta národná agentúra odpočítaním celkovej sumy, ktorá už bola vyplatená v rámci predbežného financovania, od konečnej výšky grantu stanovenej v súlade s článkom II.25.

Ak je celková suma predchádzajúcich platieb vyššia ako konečná suma grantu stanovená v súlade s článkom II.25, platba zostatku má formu spätného získania prostriedkov, ako sa stanovuje v článku II.26.

Ak je celková suma predchádzajúcich platieb nižšia ako konečná výška grantu stanovená v súlade s ustanoveniami článku II.25, národná agentúra musí vyplatiť zostatok do 60 kalendárnych dní od doručenia dokumentov uvedených v článku I.4.4 okrem prípadov, keď sa uplatňuje článok I.24.1 alebo článok II.24.2.

Platba je podmienená schválením žiadosti o platbu zostatku a dokumentov, ktoré sú k nej priložené. Ich schválenie neznamena uznanie splnenia požiadaviek, pravosti, úplnosti či správnosti ich obsahu.

Suma, ktorá sa má vyplatiť, sa však môže bez súhlasu koordinátora započítať voči akejkoľvek inej sume, ktorú koordinátor dlží národnej agentúre, a to až do maximálnej výšky grantu.

#### ***I.4.6. Oznamovanie splatných súm***

Národná agentúra musí koordinátorovi zaslať *formálne oznámenie*, v ktorom:

- a) ho informuje o splatnej sume a
- b) uvedie, či sa toto oznámenie týka ďalšej platby v rámci predbežného financovania alebo platby zostatku.

V prípade platby zostatku musí národná agentúra uviesť aj konečnú výšku grantu stanovenú v súlade s článkom II.25.

#### ***I.4.7. Platby prevádzané prijímateľovi a úrok z omeškania***

Národná agentúra musí prijímateľovi previesť platby.

Ak národná agentúra nevykoná platby v stanovenej lehote splatnosti, koordinátor má nárok na úrok z omeškania podľa sadzby, ktorú používa Európska centrálna banka na svoje hlavné refinančné operácie v eurách („referenčná sadzba“), zvýšenej o tri a pol bodu. Referenčná sadzba je sadzba platná v prvý deň mesiaca, v ktorom uplynie lehota splatnosti. Táto sadzba je uverejnená v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie*.

Úrok z omeškania nie je splatný, ak je prijímateľom členský štát Únie (vrátane regionálnych orgánov a miestnych samospráv alebo iných verejných subjektov, ktoré na účely tejto dohody konajú v mene a na účet daného členského štátu).

Ak národná agentúra pozastaví lehotu splatnosti v súlade s článkom II.24.2 alebo ak pozastaví samotnú platbu podľa článku II.24.1, tieto opatrenia nemožno považovať za omeškanie platby.

Úroky z omeškania sa počítajú za obdobie odo dňa nasledujúceho po dátume splatnosti až do (a vrátane) dňa skutočného uhradenia platby, ako sa stanovuje v článku I.4.12. Pri výpočte konečnej výšky grantu v zmysle článku II.25 národná agentúra neberie do úvahy splatný úrok.

Odchylna od prvého pododseku, ak vypočítaný úrok nepresahuje sumu 200 EUR, prijímateľovi sa musí vyplatiť iba vtedy, ak o to požiada do dvoch mesiacov odo dňa prijatia omeškanej platby.

#### ***1.4.8. Platby vykonané koordinátorom v prospech ďalších prijímateľov***

Na účely kontrol a auditov uvedených v článku II.27 musí koordinátor vykonávať všetky platby v prospech ďalších prijímateľov bankovým prevodom a uchovávať náležité dôkazy o sumách prevedených každému prijímateľovi.

#### ***1.4.9. Mena platieb***

Národná agentúra musí platby vykonať v eurách.

#### ***1.4.10. Mena pre žiadosti o platby a prepočet na eurá***

Žiadosť o platbu sa musí vyhotoviť v eurách.

Prijímateľ, ktorý vedie všeobecné účty v inej mene ako euro, musí prepočítať náklady vzniknuté v inej mene na eurá použitím priemeru denných výmenných kurzov uverejnených v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie* vypočítaného za príslušné vykazované obdobie (k dispozícii na stránke:

<http://www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html>).

Ak v *Úradnom vestníku Európskej únie* nie sú pre danú menu uverejnené denné výmenné kurzy eura, musí sa prepočet vykonať na základe priemeru mesačných účtovných kurzov



stanovených Komisiou a uverejnených na jej webovom sídle ([http://ec.europa.eu/budget/contracts\\_grants/info\\_contracts/inforeuro/inforeuro\\_en.cfm](http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/inforeuro/inforeuro_en.cfm)).

Prijímateľ, ktorý vedie všeobecné účty v eurách, musí prepočítať náklady vzniknuté v inej mene na eurá v súlade so svojimi bežnými účtovnými postupmi.

#### ***1.4.11. Jazyk žiadostí o platby a správ***

Všetky žiadosti o platby a správy sa musia predkladať v slovenskom jazyku alebo anglickom jazyku.

#### ***1.4.12. Dátum platby***

Platby realizované národnou agentúrou sa považujú za vykonané v deň, v ktorom boli odpísané z jej účtu, ak sa vo vnútroštátnych právnych predpisoch nestanovuje inak.

#### ***1.4.13. Náklady na prevody platieb***

Náklady na prevody platieb sa hradia takto:

- a) národná agentúra hradí náklady na prevod účtované jej bankou;
- b) koordinátor hradí náklady na prevod účtované jeho bankou;
- c) všetky náklady na opakovaný prevod hradí zmluvná strana, ktorá opakovanie prevodu spôsobila.

### **ČLÁNOK I.5 – BANKOVÝ ÚČET NA PLATBY**

Všetky platby sa musia poukazovať na tento bankový účet koordinátora:

Názov banky: VÚB, a.s.

Adresa pobočky banky: Mlynské nivy 1, 829 90 Bratislava 25

Presný názov/meno majiteľa účtu: Centrum voľného času

Kód IBAN: SK97 0200 0000 0036 4106 2854

## **ČLÁNOK I.6 – PREVÁDZKOVATEĽ A KONTAKTNÉ ÚDAJE ZMLUVNÝCH STRÁN**

### ***I.6.1. Prevádzkovateľ***

Subjektom konajúcim ako prevádzkovateľ v zmysle článku II.7 je:

vedúci oddelenia B4  
Riaditeľstvo B – Mládež, vzdelávanie a Erasmus+  
Generálne riaditeľstvo pre vzdelávanie, mládež, šport a kultúru  
Európska komisia  
B-1049 Brusel  
Belgicko

### ***I.6.2. Kontaktné údaje národnej agentúry***

Každá komunikácia zo strany koordinátora určená národnej agentúre sa musí zaslať na túto adresu:

NIVAM – Národný inštitút vzdelávania a mládeže  
Národná agentúra programu EÚ Erasmus+ pre oblasť mládeže a športu  
Ševčenkova 11, 850 05 Bratislava, Slovenská republika  
E-mail: erasmusplus@iuventa.sk

### ***I.6.3. Kontaktné údaje prijímateľov***

Každá komunikácia zo strany národnej agentúry určená prijímateľom sa musí zaslať koordinátorovi na túto adresu:

Laura Urbanová  
Centrum voľného času  
Farbiarska 35, 064 01 Stará Ľubovňa  
E-mail: laura.urbanov9@gmail.com

## **ČLÁNOK I.7 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIE O SPRACÚVANÍ OSOBNÝCH ÚDAJOV PRIJÍMATEĽOM**

### ***I.7.1. Oznamovacie povinnosti***

Prijímateľ v záverečnej správe uvedie opatrenia, ktoré zaviedol v súlade s povinnosťami stanovenými v článku II.7.2 Všeobecných podmienok na zabezpečenie súladu svojich operácií spracúvania údajov s nariadením 2018/1725, a to prinajmenšom v súvislosti s týmito otázkami:

bezpečnosť spracúvania, dôvernosc' spracúvania, pomoc prevádzkovateľovi, uchovávanie údajov, prínos k auditom vrátane inšpekcií, vytvorenie záznamov o osobných údajoch týkajúcich sa všetkých kategórií spracovateľských činností vykonávaných v mene prevádzkovateľa.

### ***1.7.2. Informovanie účastníkov o spracúvaní ich osobných údajov***

Pred vloženíím osobných údajov účastníkov do elektronických systémov riadenia projektov mobility v rámci programu Erasmus+ prijímatel' poskytne účastníkovi príslušné vyhlásenie o ochrane osobných údajov na účely spracovania ich osobných údajov.

## **ČLÁNOK I.8 – OCHRANA A BEZPEČNOSŤ ÚČASTNÍKOV**

Prijímatelia musia mať zavedené účinné postupy a mechanizmy na zaistenie bezpečnosti a ochrany účastníkov ich projektu.

Prijímatelia musia zabezpečiť, aby bolo účastníkom zapojeným do aktivít v rámci mobility alebo do aktivít v oblasti vzdelávania, výučby a odbornej prípravy poskytnuté poistné krytie.

Pred každou účasťou maloletých na projekte musia prijímatelia zabezpečiť úplné dodržanie platných predpisov o ochrane a bezpečnosti maloletých vymedzených v uplatniteľných právnych predpisoch vo vysielajúcich a hosťiteľských krajinách, ktoré okrem iného zahŕňajú: súhlas rodičov alebo opatrovníkov, poistenie a vekové obmedzenia.

## **ČLÁNOK I.9 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O UŽ EXISTUJÚCICH PRÁVACH A VYUŽÍVANÍ VÝSLEDKOV (VRÁTANE PRÁV DUŠEVNÉHO A PRIEMYSELNÉHO VLASTNÍCTVA)**

Okrem ustanovenia článku II.9.3 Všeobecných podmienok platí, že ak prijímatelia vytvoria v rámci projektu vzdelávacie materiály, takéto materiály sa musia sprístupniť na internete bezplatne a na základe otvorených licencií.

Ak sa na materiály alebo dokumenty vzťahujú morálne práva alebo práva tretích strán (vrátane práv duševného vlastníctva alebo práv fyzických osôb týkajúcich sa ich podobizne a hlasu), prijímatelia musia zabezpečiť splnenie povinností, ktoré im vyplývajú z článku II.9.2 Všeobecných podmienok (najmä pokiaľ ide o získanie potrebných licencií a povolení od príslušných držiteľov práv).

Prijímatelia musia zabezpečiť, aby bola použitá adresa webového sídla platná a aktuálna. Ak dôjde k ukončeniu webových hosťiteľských služieb, prijímatelia musia odstrániť webové sídlo

zo systému na registráciu organizácií, aby sa zabránilo riziku, že doménu prevezme iná strana a bude presmerovaná na iné webové sídla.

## **ČLÁNOK I.10 – POUŽÍVANIE IT NÁSTROJOV**

### ***I.10.1. Nástroje programu Erasmus+ na podávanie správ a riadenie***

Koordinátor musí používať webový nástroj na podávanie správ a riadenie, ktorý poskytla Európska komisia, na zaznamenávanie všetkých informácií súvisiacich s aktivitami vykonávanými v rámci projektu (vrátane aktivít, ktoré neboli priamo podporené grantom z fondov EÚ) a na vypracovanie a predloženie správy/správ o pokroku, priebežnej správy (ak je k dispozícii v nástroji programu Erasmus+ na podávanie správ a riadenie a v prípadoch uvedených v článku I.4.3) a záverečnej správy.

Prijímatelia najmenej raz mesačne počas projektu mobility zapisujú akékoľvek nové informácie týkajúce sa účastníkov a aktivít do nástroja programu Erasmus+ na podávanie správ a riadenie a zaktualizujú v ňom akékoľvek existujúce informácie.

### ***I.10.2. Platforma pre výsledky projektov programu Erasmus+***

Na šírenie výsledkov projektov môže koordinátor používať platformu pre výsledky projektov Erasmus+ (<http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/projects/>), a to v súlade s pokynmi, ktoré sú v nej uvedené.

## **ČLÁNOK I.11 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O VYUŽÍVANÍ SUBDODÁVATEĽOV**

Odchyľne od všeobecnej úpravy sa neuplatňujú ustanovenia článku II.11.1 písm. c) a písm. d) bodu i).

## **ČLÁNOK I.12 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O VIDITEĽNOSTI FINANCOVANIA ZO STRANY ÚNIE**

Okrem dodržiavania ustanovení článku II.8 musia prijímatelia vo všetkých komunikačných a propagačných materiáloch vrátane webových sídiel a sociálnych médií uviesť, že získali podporu z programu Erasmus+. Usmernenia pre prijímateľov a iné tretie strany sú k dispozícii na webovej stránke [https://ec.europa.eu/info/resources-partners/european-commission-visual-identity\\_es](https://ec.europa.eu/info/resources-partners/european-commission-visual-identity_es)

### ČLÁNOK I.13 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O PODPORE ÚČASTNÍKOV

Podľa článku II.12 Všeobecných podmienok platí, že ak prijímatelia musia pri realizácii projektu poskytnúť účastníkom podporu, urobia tak v súlade s podmienkami uvedenými v prílohe II a prílohe IV.

Prijímatelia musia:

- buď previesť účastníkom aktivít v rámci projektu finančnú podporu na cestovné náklady, individuálnu podporu, prípravné návštevy v plnej výške a pri uplatnení sadzieb na jednotkové príspevky uvedené v prílohe IV;
- alebo poskytnúť účastníkom aktivít v rámci projektu podporu pre rovnaké rozpočtové kategórie vo forme poskytnutia požadovaných produktov a služieb. V takom prípade musia prijímatelia zabezpečiť, aby sa tieto tovary a služby poskytovali v súlade s náležitými normami kvality a bezpečnosti.

Prijímatelia môžu skombinovať obe možnosti stanovené v predchádzajúcom odseku, pokiaľ zabezpečia spravodlivé a rovnaké zaobchádzanie so všetkými účastníkmi. V takom prípade sa musia podmienky uplatniteľné na každú možnosť uplatňovať na rozpočtové kategórie, ktorých sa príslušná možnosť týka.

### ČLÁNOK I.14 – POSKYTOVANIE PODPORY INKLÚZIE PRE ÚČASTNÍKOV S NEDOSTATKOM PRÍLEŽITOSTÍ

Pokiaľ ide o účastníkov s nedostatkom príležitostí, prijímateľ v prípade potreby zabezpečí predbežné financovanie podpory inklúzie s cieľom uľahčiť ich účasť na aktivitách.

### ČLÁNOK I.15 – OSOBITNÉ USTANOVENIA O PRESUNOCH ROZPOČTOVÝCH PROSTRIEDKOV

Odchylné od článku II.22 Všeobecných podmienok môže prijímateľ presunúť finančné prostriedky medzi jednotlivými rozpočtovými kategóriami, a zmeniť tak odhadovaný rozpočet a súvisiace aktivity opísané v prílohe II bez žiadosti o zmenu dohody, ak sú dodržané tieto osobitné pravidlá:

- a) Presuny medzi aktivitami rovnakého druhu:** Prijímatelia môžu presúvať finančné prostriedky len medzi aktivitami rovnakého druhu, pričom môže ísť o tieto druhy aktivít: mládežnícke výmeny s členskými štátmi EÚ a tretími krajinami pridruženými k programu, mládežnícke výmeny s tretími krajinami, ktoré nie sú pridružené k programu, aktivity v oblasti profesijného rozvoja medzi členskými štátmi EÚ a tretími krajinami pridruženými k programu, aktivity v oblasti profesijného rozvoja s tretími krajinami, ktoré nie sú pridružené k programu, prípravná návšteva, vývoj systému a osvetové aktivity.

- b) Podpora na cestovné náklady a individuálna podpora:** v súlade s písmenom a) môžu prijímatelia medzi týmito rozpočtovými kategóriami presunúť až 100 % finančných prostriedkov, ktoré sú pridelené na podporu na cestovné náklady a individuálnu podporu, na aktivity toho istého druhu.
- c) Mimoriadne náklady a podpora inklúzie pre účastníkov:** v súlade s písmenom a) môžu prijímatelia presunúť až 15 % finančných prostriedkov, ktoré sú pridelené na rozpočtové kategórie Mimoriadne náklady a Podpora inklúzie, na aktivity tohto istého druhu v ktorejkoľvek inej rozpočtovej kategórii. Prijímatelia môžu do týchto rozpočtových kategórií presunúť dodatočné finančné prostriedky bez toho, aby požiadali o zmenu.
- d) Organizačná podpora:** prijímatelia môžu presunúť finančné prostriedky pridelené na túto kategóriu do ktorejkoľvek inej rozpočtovej kategórie (pri dodržaní všetkých ostatných obmedzení vymedzených v tomto článku). Prijímateľ nesmie do tejto rozpočtovej kategórie presunúť žiadne dodatočné finančné prostriedky bez toho, aby požiadal o zmenu dohody.
- e) Podpora inklúzie pre organizácie:** prijímateľ môže presunúť až 100 % pridelených finančných prostriedkov do ktorejkoľvek rozpočtovej kategórie (pri dodržaní všetkých ostatných obmedzení špecifikovaných v tomto článku). Prijímateľ môže do týchto rozpočtových kategórií presunúť dodatočné finančné prostriedky bez toho, aby požiadal o zmenu dohody.

## ČLÁNOK I.16 – MONITOROVANIE A HODNOTENIE

Neuplatňuje sa.

## ČLÁNOK I.17 – OSOBITNÉ USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA FINANČNEJ ZODPOVEDNOSTI ZA VRÁTENIE VYPLATENÝCH PROSTRIEDKOV

Finančná zodpovednosť každého prijímateľa s výnimkou koordinátora je obmedzená na sumu, ktorú dotknutý prijímateľ dostal.

## ČLÁNOK I.18 – CERTIFIKÁT YOUTHPASS

**I.18.1.** Prijímatelia musia informovať účastníkov zapojených do projektu o práve získať osvedčenie Youthpass.

**I.18.2.** Prijímatelia by mali podporovať účastníkov projektu pri hodnotení skúseností, ktoré získali v rámci neformálneho vzdelávania, a na konci aktivity sú povinní vydať osvedčenie Youthpass každému jednotlivému účastníkovi, ktorý oň požiada.

## **ČLÁNOK I.19 – ŠPECIFICKÉ ODCHÝLKY OD PRÍLOHY I „VŠEOBECNÉ PODMIENKY“**

Na účely tejto dohody sa v prílohe I (Všeobecné podmienky) musí pojem „Komisia“ chápať ako „národná agentúra“ a pojem „akcia“ ako „projekt“.

Ak nie je stanovené inak, musí sa na účely tejto dohody pojem „finančný výkaz“ v prílohe I (Všeobecné podmienky) chápať ako „rozpočtová časť záverečnej správy“.

V článku II.4.1, článku II.8.2, článku II.27.1, článku II.27.3, článku II.27.4 prvom odseku, článku II.27.8 prvom odseku a článku II.27.9 sa odkaz na „Komisiu“ musí vykladať ako odkaz na „národnú agentúru a Komisiu“.

V článku II.12 sa pojem „finančná podpora“ musí chápať ako „podpora“ a pojem „tretie strany“ sa musí chápať ako „účastníci“.

Na účely tejto dohody sa neuplatňujú tieto ustanovenia prílohy I (Všeobecné podmienky): článok II.2.2.b bod ii), článok II.12.2 a článok II.25.3 písm. a) bod ii).

Na účely tejto dohody sa pojmy „prepojené subjekty“, „priebežná platba“, „jednorazová platba“, „paušálna sadzba“ neuplatňujú, ak sa vyskytujú vo všeobecných podmienkach.

V článku II.9.3 sa názov a ods. 1 písm. a) musia chápať takto:

### **„II.9.3. Práva agentúry a Únie na využívanie výsledkov a existujúcich práv**

Prijímateľ udeľuje národnej agentúre a Únii tieto práva na využívanie výsledkov projektu:

a) na vlastné účely, a najmä na sprístupnenie osobám pracujúcim pre národnú agentúru, inštitúcie, agentúry a orgány Únie a inštitúciám členských štátov, ako aj na kopírovanie a reprodukovanie celku alebo časti a v neobmedzenom počte kópií.“

Pokiaľ ide o zvyšnú časť tohto článku, odkazy na „Úniu“ sa musia chápať ako odkazy na „národnú agentúru a/alebo Úniu“.

Článok II.10.1 druhý odsek sa musí chápať takto:

„Prijímateľ musí zabezpečiť, aby národná agentúra, Komisia, Európsky dvor audítorov a Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) mohli vykonávať svoje práva podľa článku II.27 aj voči dodávateľom prijímateľa.“

Článok II.18 sa musí chápať takto:

„II.18.1 Dohoda sa riadi uplatniteľným právom Únie, ktoré je v prípade potreby doplnené vnútroštátnym právnym poriadkom Slovenskej republiky.

II.18.2. Ak akýkoľvek spor medzi národnou agentúrou a akýmkoľvek prijímateľom týkajúci sa výkladu, uplatňovania alebo platnosti tejto dohody nie je možné vyriešiť vzájomnou dohodou,

výhradnú právomoc rozhodovať o takomto spore má príslušný súd určený v súlade s príslušným vnútroštátnym právnym predpisom.

Podľa článku II.19.1 sú podmienky týkajúce sa oprávnenosti nákladov doplnené oddielmi I.1 a II.1 prílohy III.

Pokiaľ ide o článok II.20, podmienky identifikovateľnosti a overiteľnosti vykázaných súm sú doplnené ustanoveniami oddielov I.2 a II.2 prílohy III.

Článok II.23 písm. b) sa musí chápať takto:

„b) nepredloží takúto žiadosť ani do ďalších 30 kalendárnych dní od písomnej upomienky zaslanej národnou agentúrou.“

Článok II.24.1.3 prvý odsek sa musí vykladať takto:

„Počas obdobia pozastavenia platieb nie je prijímateľ oprávnený podávať akékoľvek žiadosti o platby a predkladať podporné dokumenty uvedené v článkoch I.4.3 a I.4.4“.

Pokiaľ ide o článok II.25.4, podmienky zníženia v dôsledku nesprávneho vykonávania, nezrovnalostí, podvodu alebo porušenia iných povinností sú doplnené ustanoveniami oddielu V prílohy III.

Článok II.26.3 tretí odsek sa musí chápať takto:

„Ak sa platba neuhradí do dátumu uvedeného v oznámení o dlhu, národná agentúra vymôže dlžnú sumu:

a) [...]Proti takémuto započítaniu možno podať žalobu na príslušnom súde určenom v článku II.18.2,

[...]

c) podaním žaloby v súlade s článkom II.18.2 alebo s osobitnými podmienkami.“

Článok II.27.2 sa musí chápať takto:

„[...]Obdobia stanovené v prvom a druhom pododseku sú dlhšie, ak sa podľa vnútroštátneho práva vyžaduje dlhšie trvanie alebo ak prebiehajú audity, odvolania, spory alebo presadzovanie nárokov, ktoré sa týkajú grantu, vrátane prípadov uvedených v článku II.27.7. V takýchto prípadoch musí prijímateľ uchovávať dokumenty, pokiaľ takéto audity, odvolania, spory alebo presadzovanie nárokov nie sú uzavreté.“



PODPISY

Za koordinátora

Marta Hanečáková  
štatutárna zástupkyňa

\_\_\_\_\_

V \_\_\_\_\_, dňa

Za Národnú agentúru

prof. PaedDr. Ivan Pavlov, PhD.  
generálny riaditeľ

\_\_\_\_\_

V Bratislave, dňa